

**URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA
BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA,
SANEAMENDU- ETA HORNIDURA-
AZPIEGITURETAN JARDUKETAK
EGITEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO
BIZKAIA PARA LA EJECUCIÓN DE
ACTUACIONES EN
INFRAESTRUCTURAS DE
SANEAMIENTO Y ABASTECIMIENTO**

Vitoria-Gasteizen, 2022ko ekainaren 27an.

En Vitoria-Gasteiz, a 27 de junio de 2022.

BILDU DIRA

SE REUNEN

Antonio Aiz Salazar jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia eta Kepa Odriozola Azulai jauna, Bilboa Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea.

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Kepa Odriozola Azulai, Presidente del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia.

ESKU HARTU DUTE

INTERVIENEN

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

Bigarrenak, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren legezko ordezkartza-ahalmena baliatuz, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoaren izenean eta ordezkartzan, zeina onartuta baitago hitzarmen hau sinatzeko, Zuzendaritza

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia en nombre y representación del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, autorizado para la firma del presente convenio por acuerdo adoptado

Batzordeak 2022ko maiatzaren 31n harfutako erabakiaren bidez.

por el Comité Directivo el 31 de mayo de 2022.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote eikarri, eta, horretarako

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiak ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.


PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones

Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituzenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legearen bidez Uraren Euskal Agentzia sortu zen ingurumenaren arloan eskumena duen Sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa. Agentzia horren helburua Euskadin uraren politika gauzatea da eta, besteak beste, Estatuako Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio.



HIRUGARRENA.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak, partzuergoa osatzen duten herrietako ur-hornidurako eta saneamenduko zerbitzuaren eta bere estatutuen arabera agintzen zaizkion beste zerbitzu batzuen kudeaketa integrala egiteko sortuak, Enkarterriko eskualdea (2.1. tarte: jarraltako adarra-avellanedako biltegia) lehen mailako sarearen bidez hornitzeko obra proiektatu du eta egiten ari da, eta baita Galindoko ekaitzetarako andelaren obrak ere. Obra hauek gauzatzeko Uraren Euskal Agentziaren laguntza ekonomikoa eskatu du.

locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- El Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, creado para la gestión integral del servicio de abastecimiento de aguas y saneamiento de las poblaciones que lo integran y de otras que se le encomienden con arreglo a sus Estatutos, ha proyectado y está ejecutando las obras de "Suministro en red primaria a la comarca de las Encartaciones. tramo 2.1: deriv. Jarralta-depósito de Avellaneda", así como las obras del "Tanque de tormentas de Galindo", trabajos para los que ha solicitado auxilio económico de la Agencia Vasca del Agua.

LAUGARRENA.- Batetik, Zadorra eta Ordunteko Hornidura Sistemak batera kudeatu ahal izateko eta Enkarterri Eskualdeko udalerriei edateko ura eman ahal izateko, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak Enkarterriko Arteria garatzeko plangintza egin du Muskizko Las Carrerasko biltegiaren eta Zallako Sollanoko EUTEren artean.

Lehen tartearen eraikuntza, Las Carreras-Ei Arenao, 2018an amaitu zen, eta arteria berriak herriguneekin dituen gainerako konexio-tarteak pixkanaka egiten ari dira, hainbat jardueraren bidez.

Enkarterriko eskualdea (2.1. tarteak: Jarraltako adarra-avellanedako biltegia) lehen mailako sarearen bidez hornitzeko obren xedea da arteria nagusiaren hurrengo zatia eraikitzea, El Arenaoko (Sopuerta) Jarraltako adarraren eta Avellanedako biltegiaren artean, Sopuertako eta Zallako udalerrien arteko mugan. Jarduera horren aurrekontua 16.477.170,13 eurokoa da.

Bestalde, Galindoko ekaitzen andelaren obren xedea da hondakin-uren araztegiaren aurretik ekaitz-urak atxikitze sistema bat ezartzeko beharrezkoak diren azpiegitura

CUARTO.- Por un lado, para posibilitar la gestión conjunta de los Sistemas de Abastecimiento de Zadorra y Ordunte y suministrar agua potable a los municipios de la Comarca de Enkarterri, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia ha planificado el desarrollo de la Arteria de Enkarterri entre el depósito de Las Carreras en Muskiz y la ETAP de Sollano en Zalla.

La construcción del primer tramo, Las Carreras-Ei Arenao, concluyó en el año 2018, y el resto de los tramos de conexión de la nueva arteria con los núcleos de población, están siendo progresivamente ejecutados a través de distintas actuaciones.

El objeto de las obras de "Suministro en red primaria a la comarca de las Encartaciones, tramo 2.1: deriv. Jarralta-depósito de Avellaneda" es la construcción del siguiente tramo de la arteria principal, entre la derivación de Jarralta, en El Arenao (Sopuerta) y el depósito de Avellaneda, en el límite entre los términos municipales de Sopuerta y Zalla. Esta actuación tiene un presupuesto de 16.477.170,13 €.

Por otro lado, el objeto de las obras del "Tanque de tormentas de Galindo" consiste en la ejecución de las infraestructuras hidráulicas necesarias para la implantación

hidraulikoak egitea. Sistema horrek euri-garaian kutsatutako ura ingurune hartzailera isurtzea saihestuko du, baita Galindoko hondakin-uren araztegiara iristen den ur-bolumena erregulatzea ere, biologikoaren funtzionamendua optimizatu ahal izateko.

Ekaitz andela bi obra-kontraturen bidez eraikitzen ari da:

- 1. lotea: Galindo-Beurko HUA tarteak, 16.676.871,44 €-ko aurrekontuarekin.
- 2. lotea: Beurko-Zuazo tarteak, 37.269.665,39 €-ko aurrekontuarekin.

BOSGARRENA.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, orain Uraren Euskal Agentziaren bitartez, urteak daramatza Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoarekin lankidetzan, erakunde horrek egiten dituen hornidura- eta saneamendu-azpiegiturak egiteko.

SEIGARRENA.- Jarduera horien helburuak Uraren Euskal Agentziak lortu nahi dituenak dira, plangintza hidrologikoko dokumentuetan jasota dagoen bezala:

de un sistema de retención de aguas de tormenta previo a la EDAR de Galindo, que evitará vertidos al medio receptor de agua contaminada en tiempo de lluvia, además de regular del volumen de agua de llegada a la EDAR de Galindo, permitiendo optimizar el funcionamiento del biológico.

La construcción del tanque de tormentas se está llevando a cabo mediante dos contratos de obras:

- Lote 1: Tramo EDAR Galindo-Beurko, con un presupuesto de 16.676.871,44 €.
- Lote 2: Tramo Beurko-Zuazo, con un presupuesto de 37.269.665,39 €.

QUINTO.- La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, ahora a través de la Agencia Vasca del Agua, lleva colaborando económicamente desde hace años con el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia en la ejecución de infraestructuras de abastecimiento y saneamiento que lleva a cabo dicho organismo.

SEXTO.- Las citadas actuaciones tienen como objetivos los que persigue la Agencia Vasca del Agua, tal y como también está plasmado en los documentos de planificación hidrológica:


- Edateko uraren hornidura bermatzea, behar besteko emariarekin eta kalitatearekin, biztanle guztientzat eta udalerrietako erabilerentzat.
- Saneamendu-sareko arintze-puntuen inpaktuak murriztea, ur-masen ingurumen-helburuak betetzeko eta egoera ekologiko ona lortzeko.
- La garantía de abastecimiento de agua potable con caudal y calidad suficiente a toda la población y usos de los municipios.
- La reducción de los impactos de los puntos de alivio de la red de saneamiento, para el cumplimiento de los objetivos ambientales de las masas de aguas y alcanzar un buen estado ecológico.

Azaldutakoan oinarrituta, aldeek interes publikoko helburu komunetan interesa dutenez horniduraren eta saneamenduaren arloan eta hondakin-uren tratamenduaren arloan, lankidetzeta-hitzarmen hau sinatzea ERABAKI DUTE.

En base a lo expuesto, las partes, estando interesadas en fines comunes de interés público en materia abastecimiento y saneamiento y tratamiento de aguas residuales, ACUERDAN suscribir el presente convenio de colaboración, que se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.



Hitzarmen honen xedea da zehaztea, adostea eta arautzea Uraren Euskal Agentziak eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak nola lagunduko duten aipatutako saneamendu- eta hornidura-azpiegiturei dagozkien jarduketak gauzatzeko.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El presente convenio tiene por objeto definir, acordar y regular los términos en los que la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia colaborarán en la ejecución de las actuaciones con respecto a las citadas infraestructuras de saneamiento y abastecimiento.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK

Proposatutako jarduerak honako hauek gauzatzea da:

- Enkarterriko eskualdea (2.1. tarte: Jarraltako adarra-avellanedako biltegia) lehen mailako sarearen bidez hornitzeko obrak.
- Galindoko ekaitz-andelaren obrak.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK KONPROMISOAK.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

a) Jarduketa hauek egiteko kostuaren zati bat finantzatu eta ordaintzea:

- Enkarterriko eskualdea (2.1. tarte: Jarraltako adarra-avellanedako biltegia) lehen mailako sarearen bidez hornitzea.
- Galindoko ekaitz-andela.

Ekarpen gisa Uraren Euskal Agentziak konprometitutako gehieneko zenbatekoa

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones propuestas consisten en la ejecución de:

- Obras de "Suministro en red primaria a la comarca de las Encartaciones. tramo 2.1: deriv. Jarralta-depósito de Avellaneda".
- Obras del "Tanque de tormentas de Galindo".

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Financiar y abonar parcialmente el coste de ejecución de las siguientes actuaciones:

- Suministro en red primaria a la comarca de las Encartaciones. Tramo 2.1: deriv. Jarralta-depósito de Avellaneda.
- Tanque de tormentas de Galindo.

El importe máximo previsto como aportación, que compromete la Agencia

HIRU MILIOI EUROKOA (3.000.000,00 €) da. 2022rako ordainketa-kreditu bati dagozkionak, eta Agentziaren 23680158 partidaren kargura finantzatuko dira.

Vasca del Agua, es de TRES MILLONES DE EUROS (3.000.000,00 €), correspondientes a un crédito de pago para 2022 que se financiarán con cargo a la partida 23680158 de la Agencia.

Ekarpenaren ordainketa Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak onartutako ziurtagiriak Uraren Euskal Agentziari helarazi ondoren egingo da, aurreko atalean finkatutako ekarpenaren gehieneko mugarekin.

El pago de la aportación se realizará previo traslado a la Agencia Vasca del Agua de las certificaciones aprobadas por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, con el límite máximo de la aportación fijada en el apartado anterior.

LAUGARRENA.- BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN BETEBEHARRAK

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO BIZKAIA

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak konpromiso hauek hartuko ditu:

Los compromisos que adquiere el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia son los siguientes:

a) Aurreko paragrafoan zerrendatutako proiektuak bere kargura izatea.

a) Aportar a su cargo los proyectos relacionados en el apartado anterior.

b) Enkarterriko eskualdea (2.1. tartea: Jarraltako adarra-avellanedako biltegia) lehen mailako sarearen bidez hornitzeko proiektuaren eta Galindoko Ekaitzetarako andela proiektuaren obrak kontratazea.

b) Contratar las obras correspondientes a los proyectos de "Suministro en red primaria a la comarca de las Encartaciones. tramo 2.1: deriv. Jarralta-depósito de Avellaneda" y "Tanque de tormentas de Galindo".

c) Jarduera horiek zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas actuaciones.

d) Dagozkion ziurtagiriak aurkeztea.

d) Aportar las certificaciones correspondientes.

e) Obrak osorik egiteko behar den gainerako finantzaketa ematea.

e) Aportar el resto de la financiación necesaria para la completa ejecución de las obras.

**BOSGARRENA.- OBRAK
KONTRATATZEA, ZUZENTZEA,
IKUSKATZEA ETA USTIATZEA.**

**QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN,
INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS
OBRAS.**

1.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak izango du bigarren klausulan jasotako obrak kontratatu, zuzendu eta ikuskatzeko ardura, eta eskumen horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein modutan kudeatu ahal izango ditu.

1.- El Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras recogidas en la cláusula segunda, atribuciones que podrá gestionar a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

2.- Jarduketak hasten direnetik, haien identifikazio-karteletan, iragarkietan eta bestelako seinaleetan, Uraren Euskal Agentziak finantziazioan parte hartzen duela adieraziko da.

2.- Desde el inicio efectivo de las actuaciones, en los carteles identificativos, anuncios y cualquier clase de señalización referente a las mismas se hará constar la participación de la Agencia Vasca del Agua en la financiación.

3.- Zazpigarren klausulan araututako jarraipen-batzordeko ordezkariaren bitartez, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak unean-unean informazioa eman beharko dio Uraren Euskal Agentziari, eta hitzarmen hau betetzeak eragiten dituen administrazio-izapide guztien garapenari eta gauzatzeari


3.- A través de su representante en la comisión de seguimiento, regulada en la cláusula séptima, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia deberá informar puntualmente a la Agencia Vasca del Agua y aportar copia de la documentación referente al desarrollo y ejecución de todos

buruzko dokumentazioaren kopia aurkeztu beharko du.

Agentzia horrek eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak agiriak eta informazioa eskatu ahal izango dituzte, eta egoki irizitako ikuskapenak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal izango dituzte, Autonomia Erkidegoko Administrazioaren ekarpena behar bezala bideratu den eta ekarpena egiteko baldintzak bete diren zehazteko.

4.- Administrazio kontratatzaileak obrak hartzeko ekitaldira Uraren Euskal Agentziako teknikari bat joango da, obrak amaitutakoan egokitzapen teknikoa ikuskatzeko.

SEIGARRENA.- LAGUNTZAREN DESTINOA ETA ORDAINKETA



1.- Uraren Euskal Agentziaren laguntzaren zenbatekoa kontratazioak behar bezala egitearen ondoriozko kostua finantzatzeko baino ezin izango da erabili. Ondorioz, kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sor daitezkeen zenbatekoak ez dira haren kontura ordainduko; besteak beste, zuinketa desegokiak eragindakoak, lurrak erabilgarri ez egoteak eragindakoak edo ziurtagiriak berandu ordaintzeak eragindakoak, besteak

y cada uno de los trámites administrativos que ocasione el cumplimiento del presente convenio.

La citada Agencia y el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas podrán solicitar la documentación e información y efectuar las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza que estimen oportunos para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se compromete.

4.- Al acto de recepción de las obras por la Administración contratante asistirá un técnico de la Agencia Vasca del Agua con el fin de fiscalizar la adecuación técnica de las obras una vez finalizadas.

SEXTA.- DESTINO Y PAGO DEL AUXILIO

1.- El importe del auxilio de la Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta

beste. Era berean, ez dira ordainduko beste kontzeptu batzuk, hala nola finantza-kostuak, lurra eskuratzeko, proiektuak idazteko, obrak zuzentzeko, ikuskatze eta zaintze, etab.

2.- Uraren Euskal Agentziak dagozkion ziurtagiriak jasotzean ordainduko du ekarpena.

ZAZPIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da, alderdi bakoitzeko ordezkari bik osatua. Alderdi sinatzaileek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- La Agencia Vasca del Agua realizará el pago de la aportación a la recepción de las correspondientes certificaciones.

SÉPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por dos representantes de cada parte que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiak bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



**ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN
ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.**

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko

**OCTAVA.- RÉGIMEN E
INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo

administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak eta ordutik aurrera behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura egikaritzeko jardunaren kontratazioa likidatu eta ordaindu arte iraungo du, lau urteko hasierako mugarekin; epe hori luzatu ahal izango da, aplikatu beharreko legeriaren arabera.

aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

**HAMARGARRENA.- HITZARMENA
IRAUNGITZEA.**

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

DÉCIMA.- EXTINCION DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Y en prueba de conformidad suscriben los interesados, por duplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA
DEL AGUA**



ANTONIO AIZ SALAZAR

**BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO
PRESIDENTEA / EL PRESIDENTE DEL
CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO
BIZKAIA**



KEPA ODRIOZOLA AZULA